



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



ENGLISH

Dual Remote Control Installation Kit P/N 390143

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

Conjunto para la Instalación de Dos Controles Remotos P/N 390143

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRAANÇA

Jumelés Télécommande Installation P/N 390143

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH

Montagebausatz für doppelte Fernschaltung Bestellnummer 390143

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschließlich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Doppio Telecomando Installazione Kit P/N 390143

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzare uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Dubbelt fjärreglage Installationssats P/N 390143

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformation som finns tillgänglig vid tiden för publiceringen.

ENGLISH
Preface

This kit was designed for side by side installation of two 1979 and later 55 h.p. and larger Johnson® or Evinrude® remote controls used in dual engine applications. This kit provides necessary spacing between gunwale and controls, as well as the rigid three point support required for safe operation of controls in dual installations.

Installations utilizing power tilt and trim engines require dash mounted tilt and trim switches. Purchase one Tilt and Trim Conversion Kit P/N 390074 for each remote control and follow instructions included with kits.

Actions to be Performed

- Step 1. Preparation for Installation
Step 2. Starboard Side Installation
Step 3. Port Side Installation
Step 4. Center Console Installation

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely before starting work.

- 1 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref.	Part No.	Name of Part	Qty.
1	318321	Washer	2
2	318631	Screw, 12.06 cm (4-3/4")	1
3	318837	Stud	1
4	321868	Spacer	6
5	325963	Screw, 17.14 cm (6-3/4")	2

ESPAÑOL
Prefacio

Este conjunto fue diseñado para la instalación de dos controles remotos, uno contra el otro, para ser usados en aplicaciones de dos motores Johnson® o Evinrude® de 55 HP y más grandes, de 1979 y posteriores. Este conjunto proporciona el espaciamento necesario entre la borda y los controles, como también un soporte rígido de tres puntos, requerido para la operación segura de los controles en instalaciones dobles.

Las instalaciones que utilizan motores con compensador e inclinador a potencia, requieren interruptores de compensación e inclinación montados en el tablero de instrumentos. Obtenga un Conjunto de Conversión para Compensación e Inclinación P/N 390074 para cada control remoto y siga las instrucciones incluidas con estos conjuntos.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación
Paso 2. Instalación en el Lado Estribor
Paso 3. Instalación en el Lado Babor
Paso 4. Instalación Sobre una Consola Central

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

- 1 2. Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas

Ref	Parte No	Nombre de la Parte	Cant.
1	318321	Arandela	2
2	318631	Tornillo de 12,06 cm (4-3/4")	1
3	318837	Espárrago	1
4	321868	Espaciador	6
5	325963	Tornillo de 17,14 cm (6-3/4")	2

FRANÇAIS
Avant-propos

Cette trousse est spécialement étudiée pour le montage côte à côte de deux boîtiers de commande à distance pour moteurs jumelés Johnson R ou Evinrude R de 55 hp construits à partir de 1979. Cette trousse tient compte de l'espace libre entre le plat-bord et les commandes et fournit le support rigide à trois points permettant la manipulation en toute sécurité des commandes dans les installations jumelées.

Pour les moteurs à correction d'assiette et relevage assistés, il convient de monter sur le tableau de bord des interrupteurs de relevage et de correction d'assiette. Procurez-vous une Trousse de conversion du système de relevage et de correction d'assiette P/N 390074 pour chacun des boîtiers de commande et suivez les instructions fournies avec ces trousse.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage
Etape 2. Montage à tribord
Etape 3. Montage à bâbord
Etape 4. Montage de la console centrale

Etape 1. Préparatifs de montage

1. Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage.

- 1 2. Examinez le contenu de la trousse afin de vous familiariser avec toutes les nouvelles pièces devant être installées.

Réf	P/N	Désignation	Qté
1	318321	Rondelle	2
2	318631	Vis de 12,06 cm	1
3	318837	Goujon	1
4	321868	Cale d'espacement	6
5	325963	Vis de 17,14 cm	2

DEUTSCH
Einleitung

Dieser Bausatz ist für eine parallele Montage von zwei Fernschaltungen, die für Anwendungen bei Zwillingsmotoren verwendet wurden, für Johnson®, oder Evinrude® Motoren, Baujahr 1979 und später, 55 PS und mehr, bestimmt. Dieser Bausatz enthält sowohl die notwendigen Abstandsstücke zwischen der Gunwale und den Fernschaltungen, als auch die stabile Halterung mit drei Kontaktpunkten, die für den sicheren Betrieb der Fernschaltungen in Zwillingsmotoren erforderlich ist.

Für Montagen mit Power Tilt- und Trimmotoren, sind Tilt- und Trimm-Schalter, die auf das Armaturenbrett montiert werden müssen, erforderlich. Kaufen Sie sich einen Trimm- und Tilt-Umwandlungsbausatz, Bestellnummer 390074, für jede Fernschaltung und befolgen Sie die Anweisungen, die in diesen Bausätzen enthalten sind.

Auszuführende Handlungen

- Schritt 1. Vorbereitung für die Montage
Schritt 2. Steuerbordseitige Montage
Schritt 3. Backbordseitige Montage
Schritt 4. Montage der Mittelkonsole

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

- 1 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den neuen Teilen vertraut zu werden.

Ref.	P/N	Bezeichnung	Anzahl
1	318321	Unterlegscheibe	2
2	318631	Schraube, 12,06 cm	1
3	318837	Stehbolzen	1
4	321868	Abstandsstück	6
5	325963	Schraube, 17,14 cm	2

ITALIANO
Introduzione

Questo kit è stato concepito per installare, uno accanto all'altro, due telecomandi per motori accoppiati Johnson R o Evinrude R da 55 h.p., costruiti dal 1979 in poi. Questo kit tiene conto dello spazio libero tra la frisa e i comandi e fornisce il supporto rigido a tre punti che permette una manipolazione sicura dei comandi dei motori accoppiati.

Per le installazioni che utilizzano dei motori con servocomando di assetto e di ribaltamento, dovete montare degli interruttori di assetto e di ribaltamento sul cruscotto. Acquistate un kit di conversione di assetto e di ribaltamento P/N 390074 per ogni telecomando e seguite le istruzioni fornite con questi kits.

Procedura

- Fase 1. Preparazione per l'installazione
Fase 2. Installazione a tribordo
Fase 3. Installazione a babordo
Fase 4. Installazione della console centrale

Fase 1. Preparazione per l'installazione

1. Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro.

- 1 2. Verificate il contenuto del kit per familiarizzarvi con gli elementi.

Rif.	No. Parte	Parte Nome	Qtà
1	318321	Rondella	2
2	318631	Vite (12,06 cm)	1
3	318837	Prigioniero	1
4	321868	Distanziatore	6
5	325963	Vite (17,14 cm)	2

SVENSKA
Förord

Den här satsen gjordes för installation av två bredvid varandra monterade fjärrreglage, modell 1979 och senare 55-hästkrafters, samt större Johnson® eller Evinrude®, som används med dubbelmotorer. Den här satsen ger det nödvändiga avståndet mellan reling och reglage såväl som det stadiga trepunktsfästet, vilket är en nödvändig förutsättning för säker manövrering av reglagen i dubbelinstallationer.

Motorinstallationer med power tilt och power trim förutsätter panelmonterade tilt- och trimkontakter. Inköp en Tilt- och Trim Ombyggnadssats P/N 390074 för vart och ett av fjärrreglagen och följ anvisningarna som medföljer satserna.

Åtgärder

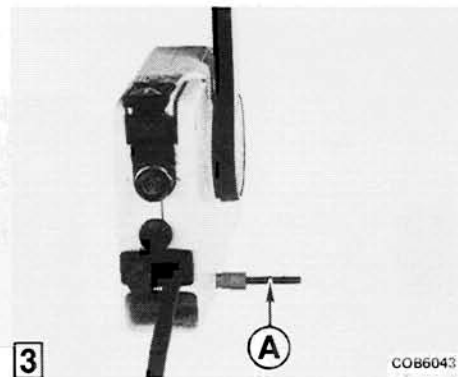
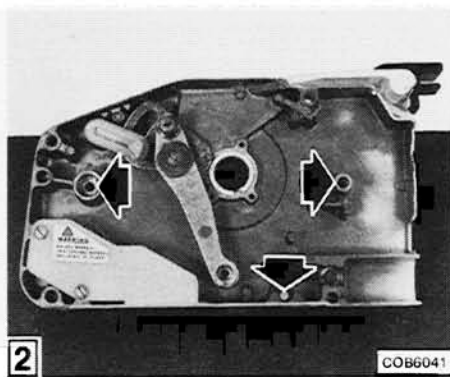
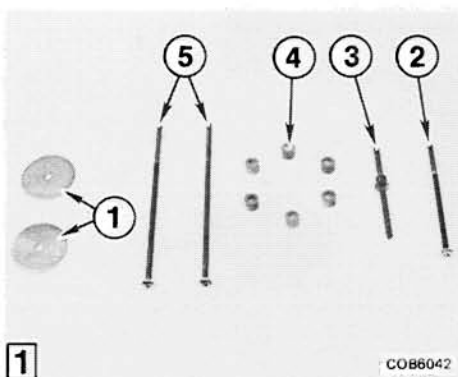
- Steg 1. Förberedelser för installation
Steg 2. Montering styrbordsida
Steg 3. Montering babordsida
Steg 4. Montering centralkonsol

Steg 1. Förberedelser för installation

1. Läs igenom hela installationsanvisningen innan arbetet påbörjas.

- 1 2. Kontrollera satsens innehåll och lär Er känna de nya delar som ska installeras.

Ref.	Nr.	Namn	Antal
1	318321	Bricka	2
2	318631	Skruv 12,06 cm (4-3/4")	1
3	318837	Pinnbult	1
4	321868	Distansbricka	6
5	325963	Skruv 17,14 cm (6-3/4")	2



ENGLISH

3. Obtain hand tools and required items not included in kit:

- Phillips head screwdriver
- 7/16" combination wrench
- 1/2" combination wrench
- Pencil or marking tool
- Electric drill
- 7.9 mm (5/16") drill bit
- Triple-Guard® Grease

Step 2. Starboard Side Installation

1. Remove the three cover screws from Starboard control, (i.e., the control which will be adjacent to mounting surface), and separate the two control halves.

2. Position housing half of Starboard control in desired mounting position and mark position of two mounting holes and lower assembly screw hole on mounting surface.

3. Drill three 7.9 mm (5/16") diameter holes through mounting surface at locations marked.

4. Reassemble the two halves of Starboard control using two of the three assembly screws for the upper two assembly screw holes. Screw tapered end of double-ended bolt (A) into lower assembly screw hole.

ESPAÑOL

3. Obtenga las herramientas de mano y los ítems requeridos no incluidos en el conjunto:

- Destornillador de Cabeza Phillips
- Llave Combinada de 7/16"
- Llave Combinada de 1/2"
- Lápiz o marcador
- Taladro Eléctrico
- Broca de 7,9 mm (5/16")
- Triple-Guard® Grease (Grasa Especial)

Paso 2. Instalación en el Lado Estribor

1. Remueva los tres tornillos de la tapa del control de estribor, (ejemplo: de el control que quedará adjacente a la superficie de montaje), y separe las dos mitades del control

2. Coloque la mitad de la carcasa del control de Estribor en la posición de montaje deseada y marque la posición de los dos agujeros de montaje y del agujero inferior de ensamble, sobre la superficie de montaje

3. Perfore tres agujeros de 7,9 mm (5/16") de diámetro, a través de la superficie de montaje en las localizaciones marcadas.

4. Rearme las dos mitades del control de Estribor usando dos de los tres tornillos de ensamble para los dos agujeros de ensamble superiores. Atornille el lado cónico del perno de dos puntas (A), en el agujero del tornillo de ensamble inferior

FRANÇAIS

3. Procurez-vous les outils et pièces nécessaires qui ne sont pas fournis avec la trousse :

- Tournevis Phillips
- Clef mixte de 7/16"
- Clef mixte de 1/2"
- Crayon ou outil de traçage
- Perceuse électrique
- Foret de 7,9 mm
- Graisse Triple-Guard®

Etape 2. Montage à tribord

1. Enlevez les trois vis retenant le couvercle du boîtier de commande tribord (c'est-à-dire le boîtier adjacent à la surface de montage) et séparez les deux moitiés du boîtier.

2. Placez la partie logement du boîtier tribord dans la position de montage désirée et repérez sur la surface de montage l'emplacement des deux trous de fixation ainsi que du trou de la vis d'assemblage inférieure.

3. Percez trois trous de 7,9 mm de diamètre aux points de repère.

4. Réassemblez les deux moitiés du boîtier de commande tribord à l'aide de deux des trois vis que vous insérez dans les deux trous supérieurs. Vissez la partie filetée du boulon sans tête (A) dans le trou de vis inférieur.

DEUTSCH

3. Besorgen Sie sich die in dem Bausatz nicht inbegriffenen Teile und Werkzeuge.

- Kreuzschlitzschraubenzieher
- 7/16" Kombischlüssel
- 1/2" Kombischlüssel
- Stift oder Markierungswerkzeug
- Elektrobohrer
- 7,9 mm Bohrmaschine
- Triple-Guard® Grease Schmiermittel

Schritt 2. Steuerbordseitige Montage

1. Die drei Deckelschrauben aus der steuerbordseitigen Fernschaltung (die Fernschaltung die an der Montagefläche anliegen wird) herauserschrauben und die zwei Fernschaltungshälften trennen.

2. Die Gehäusehälfte der steuerbordseitigen Fernschaltung in die gewünschte Montagestellung einsetzen und die Stelle der zwei Montagelöcher und das untere Schraubenloch auf der Montagefläche markieren.

3. Bohren Sie drei Löcher mit einem 7,9 mm Durchmesser an den markierten Stellen, durch die Montagefläche.

4. Die Hälften der steuerbordseitigen Fernschaltung mit zwei der drei Schrauben, für die oberen zwei Schraubenlöcher, wieder zusammenbauen. Das gewundene Ende des doppelendigen Bolzen (A) in das untere Schraubenloch, einschrauben.

ITALIANO

3. Procuratevi gli utensili e gli elementi che non sono inclusi nel kit :

- Cacciavite Phillips
- Chiave combinato da 7/16"
- Chiave combinato da 1/2"
- Matita o punta per tracciare
- Trapano elettrico
- Punta da trapano da 7,9 mm
- Grasso Triple-Guard®

Fase 2. Installazione a tribordo

1. Togliete le tre viti del coperchio della scatola di comando di tribordo (ossia la scatola che sarà addiacente alla superficie di montaggio), e separate le due metà della scatola.

2. Mettete la parte dell'alloggiamento della scatola tribordo nella posizione di montaggio desiderata e contrassegnate, sulla superficie di montaggio, i due fori di montaggio e il foro della vite di montaggio inferiore.

3. Forate tre buchi di 7,9 mm di diametro attraverso la superficie di montaggio nei punti contrassegnati.

4. Rimontate le due metà della scatola di comando tribordo, utilizzando due delle tre viti di montaggio destinate ai fori superiori. Avvitare la parte filettata del bullone senza testa (A) nel foro di montaggio inferiore.

SVENSKA

3. Anskaffa handverktyg och nödvändiga artiklar som inte ingår i den här satsen:

- Specialskruvmejsel "Philips"
- Fast kombinationsnyckel 7/16"
- Fast kombinationsnyckel 1/2"
- Ritstift eller ritsspets
- Elektrisk borrar
- Borrskär 7,9 mm (5/16")
- Triple-Guard® Grease

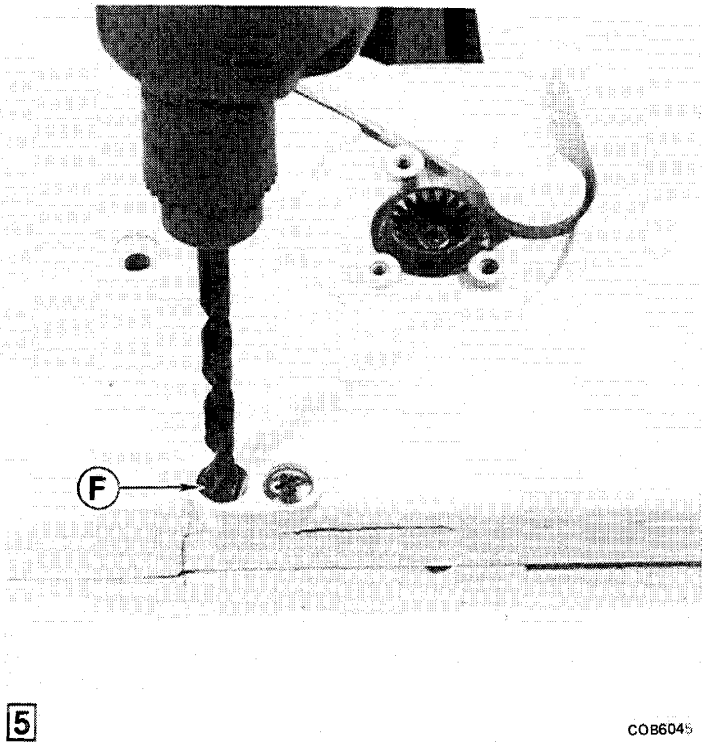
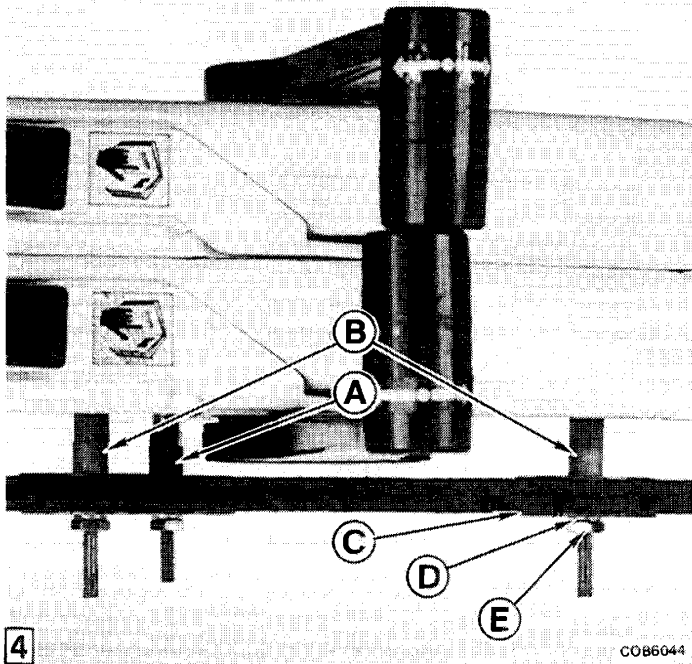
Steg 2. Montering styrbordsida

1. Ta bort de tre kåpskruvarna från styrbordsreglaget (dvs det reglage som kommer sättas mot fästytan) och sära på de två reglagehålvorna.

2. Placera kåphälvan (styrbordsreglage) i önskat monteringsläge och markera platserna för två fästhål samt lägre ihopsättningskruvhål på fästytan.

3. Borra tre hål med 7,9 mm (5/16") i diameter genom fästytan där markeringar gjorts.

4. Sätt ihop styrbordsreglets två halvor med hjälp av två av de tre ihopsättningskruvarna som sättes i de två övre hålen. Skruva den dubbelsidiga bultens (A) koniska ände in i lägre skruvhål.



4 5. Place both controls side by side and pass the two 17,14 cm (6-3/4") long mounting screws through two mounting holes of both controls.

4 Slide one plastic spacer (A) onto double-ended bolt and two spacers (B) onto each of the two mounting screws. Place one large mounting washer on each of the two mounting screws and double-ended bolt.

Insert the two mounting screws and double-ended bolt into the three holes previously drilled in mounting surface. Secure screws and bolt with hardware supplied with the two remote controls. Use one large flat washer (C) next to mounting surface and a lock washer (D) and nut (E) for each screw and bolt.

Step 3. Port Side Installation

5 1. Drill a 7.9 mm (5/16") diameter hole (F) through Port control (i.e., the control which will be adjacent to mounting surface), at either of two undrilled countersinks located along bottom edge of the control.

4 5. Coloque los dos controles uno contra el otro y pase los dos tornillos de montaje largos de 17,14 cm (6-3/4"), a través de los dos agujeros de montaje de los dos controles.

4 Deslice un espaciador de plástico (A), en el tornillo de doble punta y dos espaciadores (B), en cada uno de los tornillos de montaje. Coloque una arandela de montaje grande en cada uno de los dos tornillos de montaje y en el perno de doble punta

Inserte los dos tornillos de montaje y el perno de doble punta dentro de los tres agujeros perforados previamente en la superficie de montaje. Asegure los tornillos y el perno con los herrajes suministrados con los dos controles remotos. Use una arandela plana grande (C), contra la superficie de montaje y una arandela de seguridad (D) y una tuerca (E), para cada uno de los tornillos y el perno.

Paso 3. Instalación en el Lado Babor

5 1. Perfore un agujero (F), de 7,9 mm (5/16") de diámetro a través del control de babor (ejemplo: del control que quede adjacente a la superficie de montaje), en cualquiera de las dos endiaduras no perforadas localizadas a lo largo del borde inferior del control

4 5. Placez les deux boîtiers de commande côte à côte et introduisez les deux vis de fixation longues de 17,14 cm dans les deux trous de fixation des boîtiers de commande.

4 Introduisez l'une des cales d'espacement en plastique (A) sur le boulon sans tête et deux cales d'espacement (B) sur chacune des deux vis de fixation. Placez une rondelle large sur chacune des deux vis de fixation et sur le boulon sans tête.

Introduisez les deux vis de fixation et le boulon sans tête dans les trois trous que vous avez percés au préalable dans la surface de montage. Vissez les vis et le boulon à l'aide de la quincaillerie fournie avec les deux boîtiers de commande à distance. Insérez une grosse rondelle plate (C) sur la surface de montage et un écrou avec rondelle de blocage (E) pour chaque vis et pour le boulon.

Etape 3. Montage à bâbord

5 1. Percez un trou de 7,9 mm de diamètre (F) dans le boîtier de commande bâbord (c'est-à-dire le boîtier adjacent à la surface de montage) en vous servant de l'un des deux renforcements non forés situés le long de l'arête inférieure du boîtier.

4 5. Beide Fernschaltungen parallel einsetzen und die zwei 17,4 cm langen Befestigungsschrauben durch zwei Befestigungslöcher beider Fernschaltungen, einführen.

4 Ein Abstandsstück (A) aus Kunststoff auf den doppelendigen Bolzen schieben und zwei Abstandsstücke (B) auf jede der zwei Befestigungsschrauben schieben. Eine große Befestigungsunterlegscheibe (C) neben der zwei Befestigungsschrauben und den doppelendigen Bolzen setzen.

Die zwei Befestigungsschrauben und den doppelendigen Bolzen in die drei vorgebohrten Löcher der Montagefläche, einführen. Die Schrauben und Bolzen mit dem für die Fernschaltungen mitgelieferten Montagezubehör, befestigen. Eine große flache Unterlegscheibe (C) neben der Montagefläche und einen Sicherungsring (D) und eine Mutter (E) für jede Schraube und jeden Bolzen verwenden.

Schritt 3. Backbordseitige Montage

5 1. Bohren Sie ein Loch (F) mit einem 7,9 mm Durchmesser durch die backbordseitige Fernschaltung (die Fernschaltung die an der Montagefläche anliegen wird), in einen der zwei ungebohrten Senkwinkel, die sich entlang der Unterseite der Fernschaltung befinden.

4 5. Mettete le due scatole di comando l'una accanto all'altra e fate passare le due lunghe viti di montaggio (17,14 cm) attraverso due fori di montaggio nelle due scatole.

4 Inserite un distanziatore di plastica (A) sul bullone senza testa e due distanziatori (B) su ognuna delle due viti di montaggio. Mettete una rondella larga su ognuna delle due viti di montaggio e sul bullone senza testa.

Inserite le due viti di montaggio e il bullone senza testa nei tre buchi forati in precedenza nella superficie di montaggio. Avvitare le viti e il bullone utilizzando gli elementi di montaggio forniti con i due telecomandi. Inserite una grossa rondella piatta (C) contro la superficie di montaggio e un dado (E) con rondella di arresto (D) per ogni vite e per il bullone.

Fase 3. Installazione a babordo

5 1. Forate un buco di 7,9 mm di diametro (F) attraverso la scatola di comando babordo (ossia la scatola che sarà adiacente alla superficie di montaggio) utilizzando una delle due svasature non forate situate lungo il bordo inferiore della scatola.

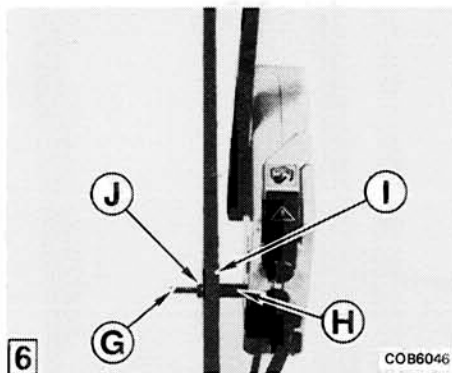
4 5. Sätt reglagen bredvid varandra och stick de två långa fästskruvarna (17,4 cm, 6-3/4") genom två fästhål på de båda reglagen.

4 Sätt en plastdistanbricka (A) på dubbelsidig bult och två distansbrickor (B) på var och en av de två fästskruvarna. Sätt en stor fästbricka på var och en av de två fästskruvarna samt på dubbelsidig bult.

Stick in de två fästskruvarna och dubbelsidig bult i de tre hål som tidigare borrats i fästytan. Säkra skruvar och bult med därför avsett tillbehör (medföljer fjärrreglagen). Använd en stor platt bricka (C) närmast intill fästytan, och en låsbricka (D) samt mutter (E) för var skruv och bult.

Steg 3. Montering babordsida

5 1. Borra ett hål (F) med diameter 7,9 mm (5/16") i babord reglage (dvs det reglage som kommer sättas mot fästytan) och närmare bestämt, genom endera av två försänkningar belägna på reglagent nedre kant.



ENGLISH

2. Remove the three cover screws from Port control and separate the two control halves. Remove metal chips caused from drilling from both control halves. Make certain that no chips are in the lubricating grease. If necessary, remove all grease and apply new Triple-Guard Grease (available at your dealer). Reassemble two control halves using the three assembly screws.

⚠ Failure to remove all metal chips may cause jamming of the control, which could result in inability of the operator to change engine speed or direction of thrust.

3. Position Port control in desired mounting position and mark on mounting surface the position of the two production mounting holes and mounting hole just drilled.

4. Drill three 7.9 mm (5/16") diameter holes through mounting surface at locations marked.

6 5. Pass the 12.06 cm (4-3/4") long mounting screw (G) through hole drilled through Port control. Slide two plastic spacers (H) and one large mounting washer (I) onto this mounting screw.

6 6. Position Port control on mounting surface with short mounting screw through its mounting hole. Secure tightly with mounting hardware (J) supplied with control. Use a large flat washer, lock washer and nut. A long mounting screw through one of the other mounting holes may be used to properly position the control while securing the short screw. Do not secure positioning screw.

⚠ Safety Related

DEUTSCH

2. Die drei Deckelschrauben aus der backbordseitigen Fernschaltung herauserschrauben und die zwei Fernschaltungshälften trennen. Die Metallspäne, die während des Bohrens aus beiden Fernschaltungshälften herausgefallen sind, entfernen. Vergewissern Sie sich, daß sich keine Metallspäne im Schmiermittel befinden. Falls nötig, jegliches Schmiermittel entfernen und neues Triple-Guard Grease™ Schmiermittel (bei Ihrem Händler erhältlich) auftragen. Die zwei Fernschaltungshälften mit drei Schrauben wiederzusammenbauen.

⚠ Werden nicht alle Metallspäne entfernt, kann dies zu einer Arretierung der Schaltung führen, wodurch der Fahrer die Motorgeschwindigkeit oder die Schubbichtung nicht mehr ändern kann.

3. Die backbordseitige Fernschaltung in die gewünschte Montagestellung einsetzen und auf der Montagefläche die Stellung der zwei Serienbefestigungslöcher und das vorher gebohrte Montageloch markieren.

4. Bohren Sie an den markierten Stellen drei Löcher mit einem 7,9 mm Durchmesser durch die Montagefläche.

6 5. Eine 12,06 cm lange Befestigungsschraube (G) durch das vorgebohrte Loch in der backbordseitigen Fernschaltung einführen. Zwei Abstandsstücke aus Kunststoff (H) und eine große Befestigungsunterlegscheibe (I) auf diese Befestigungsschraube schieben.

6 6. Die backbordseitige Fernschaltung auf die Befestigungsfläche setzen und die kurze Befestigungsschraube durch das entsprechende Befestigungsloch einführen. Diese mit dem Montagezubehör, das mit der Fernschaltung mitgeliefert wird, befestigen. Verwenden Sie eine flache Unterlegscheibe, einen Sicherungsring und eine Mutter. Eine lange Befestigungsschraube, die durch eines der anderen Montagelöcher eingeführt wird, kann dazu verwendet werden, die Fernschaltung richtig einzusetzen, während die kurze Schraube angezogen wird. Die Einstellschnecke nicht anziehen.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

2. Remueva los tres tornillos de la tapa del control de Babor y separe las dos mitades del control. Remueva de las dos mitades del control las limallas causadas al perforar. Asegúrese de que no haya limallas en la grasa. Si es necesario, remueva la grasa y aplique Grasa Triple-Guard (disponible en dónde su agente). Reensamble las dos mitades del control usando los tres tornillos de ensamble.

⚠ El no remover todas las limallas metálicas, podrá causar el trabamiento del control, lo cuál resultará en que el operador no pueda cambiar la velocidad del motor o la dirección de empuje.

3. Coloque el control de Babor en la posición de montaje deseada y marque sobre la superficie de montaje la posición de los dos agujeros de montaje de producción y del agujero de montaje que se acaba de perforar.

4. Perfore tres agujeros de 7,9 mm (5/16") de diámetro a través de la superficie de montaje en las localizaciones marcadas.

6 5. Pase los tornillos de montaje de 12,06 cm (4-3/4") de largo (G), a través del agujero perforado en el control de babor. Deslice dos espaciadores plásticos (H), y una arandela de montaje grande (I), sobre este tornillo de montaje.

6 6. Coloque el control de Babor en la superficie de montaje con el tornillo de montaje corto a través del agujero de montaje. Asegúrelo firmemente con los herrajes de montaje (J), suministrados con el control. Use una arandela plana grande, arandela de seguridad y una tuerca. Un tornillo de montaje largo podrá ser usado a través de uno de los otros agujeros de montaje para colocar apropiadamente el control, mientras se asegura el tornillo corto. No asegure el tornillo de posicionamiento.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

2. Togliete le tre viti del coperchio della scatola del comando babordo e separate le due metà della scatola. Togliete, dalle due metà della scatola, le scheggie di metallo dovute al foraggio. Badate a che non vi siano delle scheggie nel grasso di lubrificazione. Se necessario, togliete tutto il grasso e applicate un nuovo strato di grasso Triple-Guard (disponibile presso il Vostro concessionario). Rimontate le due metà della scatola del comando utilizzando le tre viti di montaggio.

⚠ Il fatto di non togliere tutte le scheggie di metallo può provocare un inceppamento del comando, che potrebbe risultare nell'incapacità, per l'utente, di modificare la velocità del motore o la direzione della spinta.

3. Mettete la scatola del comando babordo nella posizione di montaggio desiderata e contrassegnate sulla superficie di montaggio la posizione dei due buchi di montaggio forati in fabbrica e del buco di montaggio che avete appena forato.

4. Forate tre fori di 7,9 mm di diametro attraverso la superficie di montaggio nei punti contrassegnati.

6 5. Inserite la lunga vite di montaggio (12,06 cm) (G) nei fori della scatola del comando babordo. Inserite due distanziatori di plastica (H) e una grossa rondella di montaggio (I) sulla vite di montaggio.

6 6. Mettete la scatola del comando babordo sulla superficie di montaggio e inserite la vite di montaggio corta nel suo foro. Avvitare saldamente utilizzando gli elementi di montaggio (J) forniti con la scatola del comando. Utilizzate una grossa rondella piatta, una rondella di arresto e un dado. Potete utilizzare una lunga vite di montaggio inserita in uno degli altri fori di montaggio per posizionare la scatola del comando mentre avvitate la vite corta. Non avvitate la vite di posizionamento.

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

2. Enlevez les trois vis du boîtier de commande bâbord et séparez les deux moitiés du boîtier. Enlevez toutes les petites parcelles de métal provenant du perçage. Assurez-vous qu'il n'y a pas de parcelles métalliques dans la graisse de lubrification. Le cas échéant, enlevez toute la graisse et appliquez une nouvelle couche Triple-Guard Grease (en vente chez votre concessionnaire). Réassemblez les deux moitiés du boîtier de commande en utilisant les trois vis.

⚠ Si vous n'enlevez pas toutes les particules métalliques, les commandes risquent de s'enrayer, ce qui pourrait empêcher le pilote de modifier la vitesse du bateau ou le sens de la poussée.

3. Placez le boîtier bâbord dans la position de montage désirée et repérez sur la surface de montage l'emplacement des deux trous de fixation forés en usine et du trou que vous venez de percer.

4. Percez trois trous de 7,9 mm de diamètre dans la surface de montage aux points de repère.

6 5. Introduisez les vis de fixation longues de 12,06 cm (G) dans le trou percé dans le boîtier bâbord. Insérez deux cales d'espacement en plastique (H) et une grosse rondelle sur cette vis de fixation.

6 6. Placez le boîtier de commande sur la surface de montage en introduisant la vis de fixation courte dans son trou. Serrez solidement à l'aide de la quincaillerie de montage (J) fournie avec le boîtier. Utilisez une grosse rondelle plate, un écrou et une rondelle de blocage. Vous pouvez également employer une vis de fixation longue que vous introduisez dans l'un des autres trous de fixation de manière à bien maintenir en place la commande pendant que vous serrez la vis courte. Ne serrez pas la vis de positionnement.

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA

2. Ta bort de tre kåpskruvarna från babordreglaget och sära på de två halvorna. Se till att avlägsna metallspån, orsakad av borrar, från de båda reglagehalvorna. Förvissa Er om att inget spån finns i smörjfettet. Om nödvändigt, ta bort allt fett och stryk på nytt Triple-Guard Grease (finns hos Er ÅTERFÖRSÄLJARE). Sätt samman de två reglagehalvorna med hjälp av de tre ihopsättningskruvarna.

⚠ Underlåtenhet att avlägsna metallspån kan orsaka störning i reglaget. Detta kan resultera i att föraren inte kan ändra motorhastighet eller tryckriktning.

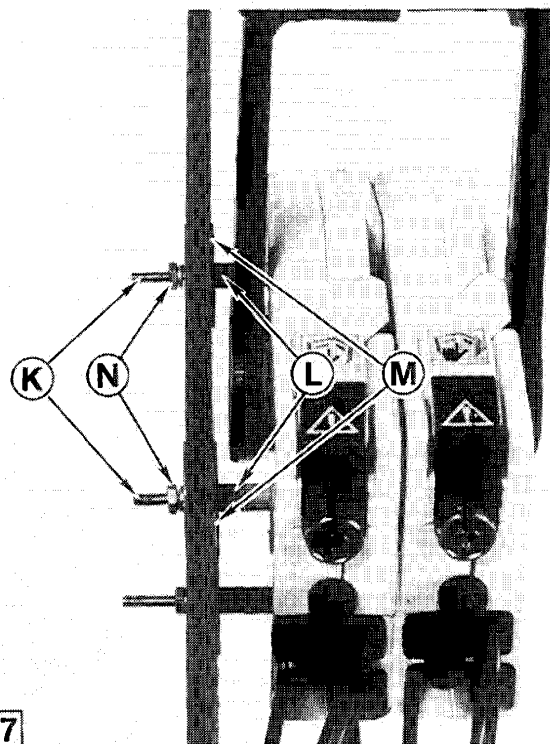
3. Placera babordreglaget i önskat monteringsläge och markera på fästytan lägena för de två redan från början existerande fästhålén samt det just borrarade fästhålét.

4. Borra tre hål med diameter 7,9 mm (5/16") genom fästytan där markeringar gjorts.

6 5. För lång fästskruv (G) 12,06 cm (4-3/4") genom hålet borrar i babordreglage. Glid två plastdistansbrickor (H) och en stor fästbricka (I) över denna skruv.

6 6. Placera babordreglage på fästytan med kort skruv genom dess hål. Säkra ordentligt med därför avsett tillbehör (J). Använd en stor platt bricka, låsbricka och mutter. En lång fästskruv genom ett av de andra fästhålén kan användas för att lättare hålla reglaget kvar i riktigt läge medan den korta skruven säkras. Säkra inte denna hjälpskruv.

⚠ Säkerhetssamband



COB6047

ENGLISH

7 7. Remove positioning screw, if used, and hold control in its proper mounting position. Place Starboard control against Port control and pass the two 17.14 cm (6-3/4") long mounting screws (K) through two production mounting holes of both controls. Place two spacers (L) and a mounting washer (M) on each long mounting screw between Port control and mounting surface. The large flat washer should be next to mounting surface.

7 8. Secure the two long mounting screws using hardware (N) supplied with the two controls. Each screw will require two large flat washers, lock washer and nut, one large flat washer on each side of mounting surface.

Step 4. Center Console Installation

Follow the above instructions for Port or Starboard installations depending upon which side of center console the controls are to be mounted.

ESPAÑOL

7 7. Remueva el tornillo de posicionamiento, si fue usado, y sostenga el control en la posición de montaje apropiada. Coloque el control de Estribor contra el control de Babor y pase los dos tornillos de montaje de 17,14 cm (6-3/4") de largo (K), a través de los dos agujeros de montaje de producción de los dos controles. Coloque dos espaciadores (L), y una arandela de montaje (M), en cada uno de los tornillos de montaje largos, entre el control de Babor y la superficie de montaje. La arandela plana grande deberá estar junto de la superficie de montaje.

7 8. Asegure los dos tornillos de montaje largos, usando los herrajes (N), suministrados con los dos controles. Cada tornillo requerirá dos arandelas planas grandes, una arandela de seguridad y una tuerca; una arandela plana grande a cada lado de la superficie de montaje.

Paso 4. Instalación Sobre una Consola Central

Siga las instrucciones de arriba para las instalaciones de Babor o Estribor dependiendo de que lado de la consola central serán montados los controles.

FRANÇAIS

7 7. Enlevez la vis de positionnement, si vous en avez utilisé une et maintenez la commande dans sa position de montage. Placez le boîtier de commande tribord contre le boîtier de commande bâbord et introduisez les deux vis de montage longues de 17,14 cm (K) dans les deux trous de fixation forés en usine sur les deux boîtiers. Placez deux cales d'épaisseur (L) et une rondelle de fixation (M) sur chacune des vis longues entre le boîtier bâbord et la surface de montage. La grosse rondelle plate doit se trouver en contact avec la surface de montage.

7 8. Serrez les deux vis de fixation longues à l'aide de la quincaillerie fournie (N) avec les deux boîtiers de commande. A chaque vis correspondent deux grosses rondelles plates, un écrou et une rondelle de blocage, ainsi qu'une grosse rondelle plate à insérer de chaque côté de la surface de montage.

Etape 4. Montage de la console centrale

Suivez les instructions ci-dessus concernant le montage à bâbord ou à tribord selon la face de la console centrale sur laquelle les commandes sont montées.

DEUTSCH

7 7. Die Einstellschnecke, falls verwendet, entfernen und die Fernschaltung in seiner richtigen Montagestellung halten. Die steuerbordseitige Fernschaltung gegen die backbordseitige Fernschaltung setzen und die zwei 17,14 cm langen Befestigungsschrauben (K) durch die zwei Serienbefestigungslöcher führen. Zwei Abstandsstücke (L) und eine Befestigungsunterlegscheibe (M) auf jede lange Befestigungsschraube, zwischen der backbordseitigen Fernschaltung und der Montagefläche, einsetzen. Die große flache Unterlegscheibe sollte sich neben der Befestigungssoberfläche befinden.

7 8. Die zwei langen Befestigungsschrauben mit dem Montagezubehör, das mit der Fernschaltung mitgeliefert wird, (N) befestigen. Für jede Schraube sind zwei große flache Unterlegscheiben, ein Sicherungsring, eine Mutter und eine große flache Unterlegscheibe auf jeder Seite der Montagefläche erforderlich.

Schritt 4. Montage der Mittelkonsole

Es sind oben genannte Anweisungen für backbord- oder steuerbordseitige Montagen, je nachdem an welcher Seite der Mittelkonsole die Fernschaltungen angebracht werden, erforderlich.

ITALIANO

7 7. Togliete la vite di posizionamento, se l'avete utilizzata, e mantenete la scatola del comando nella posizione di montaggio adeguata. Mettete la scatola del comando tribordo contro la scatola del comando babordo e inserite le due lunghe viti di montaggio (17,14 cm) (K) attraverso i due buchi di montaggio forati in fabbrica nelle due scatole. Inserite due distanziatori (L) e una rondella di montaggio (H) su ognuna delle lunghe viti di montaggio fra la scatola del comando babordo e la superficie di montaggio. La grossa rondella piatta deve trovarsi in contatto con la superficie di montaggio.

7 8. Avvitare le due lunghe viti di montaggio utilizzando gli elementi di montaggio (N) forniti con le due scatole del comando. Ad ogni vite corrispondono due grosse rondelle piatte, un dado e una rondella di arresto, e una grossa rondella piatta ad ognuno dei lati della superficie di montaggio.

Fase 4. Installazione della console centrale

Seguite le istruzioni date sopra per le installazioni di babordo e di tribordo a secondo del lato della console centrale sul quale devono essere installati i comandi.

SVENSKA

7 7. Ta bort hjälpskruv, om sådan använts, och håll reglaget i dess riktiga monteringsläge. Placera styrbord-reglaget mot babordreglaget och stick de två långa fästskruvarna (K) 17,14 cm (6-3/4") genom de två redan från början existerande fästhål på de båda reglagen. Sätt två distansbrickor (L) och en fästbricka (H) på var och en av de långa skruvarna mellan babordreglage och fästytta. Den stora platta fästbrickan skall vara närmast fästytan.

7 8. Säkra de två långa skruvarna med hjälp av därför avsett tillbehör (N). Till varje skruv måste det finnas två stora platta brickor, låsbricka och mutter - en stor platt bricka på var sida om monteringsytan.

Steg 4. Montering centrumkonsol

Följ ovan angivna anvisningar för babord- eller styrbordinstallering, beroende av på vilken sida av centrumkonsolen reglagen kommer monteras på.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

PORTUGUES

Conjunto para Instalação de Dois Controles Remotos P/N 390143

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseadas somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

SUOMI

Kaksoiskaukohaall- intalaitteiden Asennussarja Osanumero 390143

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoritamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viittaukset Tounteseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tavotteiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksot ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

NEDERLANDS

Montageset voor dubbele afstandsbediening, Onderdeelnr. 390143 Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.

DANSK

Monteringssæt for Dobbeltmontering af Fjernkontroller D/N 390143

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade båd føreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningstidspunktet.

NORGE

Dobbelt Fjernstyringskontroll Montering Kit P/N 390143 Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båt føreren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motorene e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i skidt med fare for person- og/eller materielle skade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

INDONESIAN

Kit Instalasi Pengontrol dengan Pelayanan dari Jauh untuk Mesin Ganda P/N 390143.

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspadalah , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lenghap. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk terakhir yang ada pada saat penerbitan.

Prefácio

Este conjunto foi desenhado para fazer a instalação de dois controles remotos, um contra o outro, para ser usado nas aplicações de dois motores Johnson® e Evinrude® de 55 HP e maiores, de 1979 e posteriores. Este conjunto proporciona o espaço necessário entre a amurada e os controles, como também fornece um suporte rígido de três pontos, requerido para que os controles operem com segurança, quando são usadas instalações duplas.

As instalações que tem motores de compensação e inclinação de potência requerem interruptores de compensação e inclinação montados no painel. Compre um Conjunto de Conversão para a Compensação e Inclinação P/N 390074 para cada controle remoto e siga as instruções incluídas nos conjuntos.

Ações a Serem Realizadas

- Passo 1. Preparação para a Instalação**
Passo 2. Instalação no Lado Estibordo
Passo 3. Instalação no Lado Bombordo
Passo 4. Instalação sobre o Console Central

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o trabalho.

- 1** 2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

Ref.	Peça No.	Nome da Peça	Qtd.
1	318321	Arruela	2
2	318631	Parafuso de 12,06 cm (4-3/4")	1
3	318837	Espiga com Rosca	1
4	321868	Espaçador	6
5	325963	Parafuso de 17,14 cm (6-3/4")	2

Inleiding

Dit set dient om twee afstandsbedieningen, Johnson® of Evinrude®, modeljaar 1979 en later, 55 kp en groter, naast elkaar te monteren op boten met twee motoren. Dit set verschaft de nodige ruimte tussen dolboord en de bedieningen alsook de strakke driehoekssteun voor een veilige werking van de bedieningen op boten met twee motoren.

Voor installaties met power trim/tiltmotoren zijn op het instrumentenpaneel gemonteerde trim/tiltschakelaars vereist. U koopt een trim/tiltconversieset, onderdeelnr. 390074 voor iedere afstandsbediening en volgt de instructies op die bij het set zijn ingesloten.

Uit te voeren handelingen:

- Stap 1. Klaarmaken voor montage**
Stap 2. Montage stuurboordzijde
Stap 3. Montage bakboordzijde
Stap 4. Montage middenconsole

Stap 1. Klaarmaken voor montage.

1. Lees de montage-instructies grondig door voordat u begint te werken.

- 1** 2. Controleer de inhoud van het set op de nieuwe te monteren onderdelen.

Ref.	Onder-deelnr.	Omschrijving	Aantal
1	318321	Tussenring	2
2	318631	Schroef (12,06 cm)	1
3	318837	Tapeind	1
4	321868	Afstandsring	6
5	325963	Schroef (17,14 cm)	2

Forord

Settet er laget for parallel montering av to fjernkontroller på Evinrude® og Johnson® påhengsmotor, fra model 55, årgang 1979 og senere i forbindelse med tvillingmotorer. Settet omfatter de nødvendige avstandsstruktur til montering mellom raeling og fjernkontroller, samt den trepunktstøtte, som er nødvendig til sikring av kontrollenes drift ved dobbeltmontering.

Montering ved bruk av servo-trim og tilt motorer krever montering av tilt og trim brytere. For innstillinger med power trim og tilt er det nødvendig med trim og tilt kontakter innebygget. Anskaff en tilt/trim Conversion Kit P/N 390074 for hver fjernstyringskontroll og følg de vedlagte instruksjoner.

Dette må gjøres

- Trinn 1. Gjør alt klart for monteringen**
Trinn 2. Montering Styrbord side
Trinn 3. Montering Babord side
Trinn 4. Montering Midtkonsoll

Trinn 1. Gjør alt klart for montering

1. Les nøye gjennom monteringsveiledningen før du begynner å arbeide.

- 1** 2. Sjekk innholdet for å bli kjent med de nye delene som skal monteres.

Ref.	P/N	Beskrivelse	Antall
1	318321	Skive	2
2	318631	Skrue (4-3/4")	1
3	318837	Tapp	1
4	321868	Mellomlegg	6
5	325963	Skrue (6-3/4")	2

Johdanto

Tämä sarja on suunniteltu vuoden 1979 tai myöhemmin valmistettujen kahden 55 HV:n ja suuremman Johnson(R)-tai Evinrude(R)-moottorin kaukohallintalaitteiden kaksoismoottoreissa käytetty rinnakkaisasennusta varten. Tämän sarjan avulla saadaan tarvittava tila varpelaidda ja hallintalaitteen välille sekä tukeva kolmen pisteen tuki, jota tarvitaan hallintalaitteiden turvallisista käyttöä varten kaksoisasennuksissa.

Moottoriduille kippaus- ja trimmilaitteilla varustetuissa asennuksissa tarvitaan kojelautaan asennettuja kippaus- ja trimmikatkaisimia. Hanki yksi kippauksen ja trimmin muuntosarja osanumero 390074 kutakin kaukohallintalaitetta varten ja noudata sarjaan kuuluvia ohjeita.

Suoritettavat toimenpiteet

- Vaihe 1. Asennuksen valmistelu**
Vaihe 2. Oikeanpuoleinen asennus
Vaihe 3. Vasemmanpuoleinen asennus
Vaihe 4. Keskituasennus

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue asennusohjeet täydellisesti ennen työn aloittamista.

- 1** 2. Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi uusiin asennustavini osiin.

Viite	Osa-numero	Osan nimi	Lukumäärä
1	318321	Aluslevy	2
2	318631	Ruuvi (12,06 cm)	1
3	318837	Vaarna	1
4	321868	Välike	6
5	325963	Ruuvi (17,14 cm)	2

Forord

Sættet er designet for parallel montering af to fjernkontroller på Evinrude® og Johnson® påhængsmotorer, fra model 55, årgang 1979 og senere, i forbindelse med tvillingemotorer. Sættet omfatter de nødvendige afstandsstykker til montering mellem ræling og fjernkontroller, samt den trepunktstøtte, der er nødvendig til sikring af kontrollernes drift ved dobbeltmontering.

Til installationer med power trim og tilt er det nødvendigt med trim og tilt kontakter indbygget i instrumentbrættet. Anskaf et Trim og Tilt konverteringssæt, D/N 390074, til hver fjernkontrol og følg den vedlagte vejledning.

Montering trin for trin

- Trin 1. Klargøring**
Trin 2. Montering på styrbordssiden
Trin 3. Montering på bagbordssiden
Trin 4. Montering af midterkonsol

Trin 1. Klargøring

1. Læs monteringsvejledningen grundigt, inden arbejdet påbegyndes.

- 1** 2. Gå indholdet af udstyret igennem, så De bliver fortrolig med komponenterne.

Ref	D/N	Beskrivelse	Antal
1	318321	Skive	2
2	318631	Skrue (12,06 cm)	1
3	318837	Tap	1
4	321868	Afstandsstykke	6
5	325963	Skrue (17,14 cm)	2

Pendahuluan

Kit ini diciptakan untuk instalasi pengontrol dengan pelayanan dari jauh secara sebelah menyebelah untuk dua model motor tempel 1979 dan model 55 h.p. dan lebih besar dari Johnson dan Evinrude yang menggunakan mesin ganda. Kit ini menyediakan cukup jarak antara pinggir kapal dan alat pengontrol, dan juga penahan berujung tiga kaku yang diperlukan demi keamanan berfungsinya pengontrol dari jauh pada mesin ganda.

Instalasi yang menggunakan mesin dengan power tilt dan trim memerlukan saklar trim dan tilt yang dipasang pada dasbor. Belilah satu kit Pengubah Tilt dan Trim P/N 390074 untuk masing-masing alat pengontrol dan ikuti instruksi yang menyertai kit.

Langkah-langkah yang harus dilaksanakan

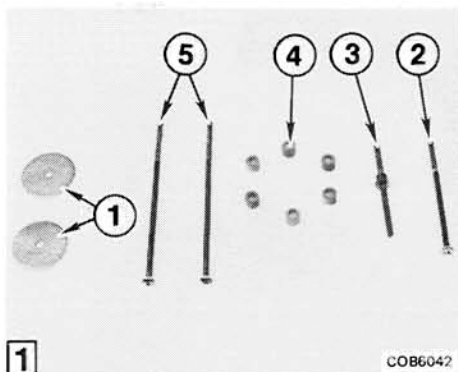
- Langkah 1. Persiapan Pemasangan**
Langkah 2. Pemasangan Sebelah Kanan
Langkah 3. Pemasangan Sebelah Kiri
Langkah 4. Pemasangan Console Tengah

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

1. Baca pedoman pemasangan ini seluruhnya sebelum memulai pekerjaan.

- 1** 2. Periksa isi kit agar lebih mengenal bagian baru yang akan dipasang.

Petunjuk	No. Alat	Nama Alat	Jumlah
1	318321	Ring	2
2	318631	Sekrup 12-06 cm (4-3/4")	1
3	318837	Stud	1
4	321868	Spacer	6
5	325963	Sekrup (17,14cm)	2



PORTUGUES

3. Obtenha as ferramentas de manuais e os itens requeridos que não são incluídos no conjunto:

Chave de Fenda Phillips
Chave Combinada de 7/16"
Chave Combinada de 1/2"
Marcador ou Lápis
Furador Elétrico
Broca de 7,9 mm (5/16")
Graxa Triple-Guard®

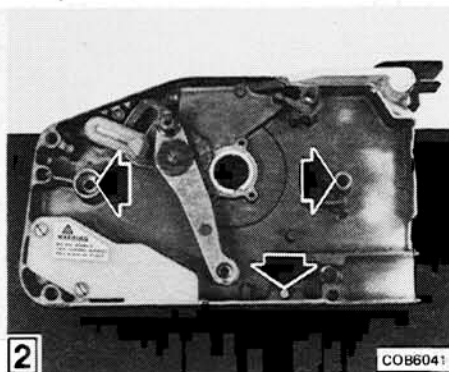
Passo 2. Instalação no Lado Estibordo

1. Remova os três parafusos da tampa do controle de estibordo, (ex: do controle que estará adjacente à superfície de montagem) e separe as metades do controle.

2. Coloque a metade da carcaça do controle de Estibordo na posição desejada para montagem e marque, na superfície de montagem, a posição dos dois furos de montagem e do furo inferior do parafuso de ensemble.

3. Faça três furos de 7,9 mm (5/16") no local que foi marcado na superfície de montagem.

4. Reinstale as duas metades do controle de Estibordo utilizando dois, dos três parafusos de ensemble nos dois furos de ensemble superiores. Enrosque o lado cônico do perno de duas pontas (A) no furo do parafuso de ensemble inferior.



NEDERLANDS

3. Zorg voor het benodigde handgereedschap en onderdelen die niet bij het set geleverd zijn:

Phillips kopschroevendraaier
7/16" Combinatietang
1/2" Combinatietang
Potlood of kraspen
Elektrische boor
7,9" Boorkop
Triple-Guard® Grease vet

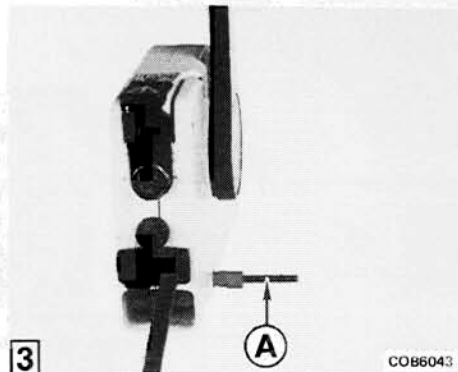
Stap 2. Montage stuurboordzijde

1. Verwijder de drie schroeven uit de kap van de stuurboordbediening (de bediening die aan het montage-oppervlak zal grenzen) en haal de twee helften van de bediening van elkaar.

2. Plaats de helft van de behuizing van de stuurboordbediening in de gewenste montage-positie en markeer de plaats van de twee montage-openingen en de onderste opening voor de schroef op het montage-oppervlak.

3. Boor drie openingen met een diameter van 7,9 mm door het montage-oppervlak op de gemarkeerde plaatsen.

4. Zet de twee helften van de stuurboordbediening in elkaar met twee van de drie schroeven voor de bovenste twee schroefopeningen. Schroef het getapte uiteinde van de bout met schroefdraad aan beide einden (A) in de onderste schroefopening.



NORGE

3. Skaff til veje håndverktøy og nødvendige artikler som ikke er vedlagt i utstyrsinnholdet:

Philips Hovedskrutrekker
7/16" Kombinasjonsnøkkel
1/2" Kombinasjonsnøkken
Blyant eller risse-nål verktøy
Elektrisk Drill
(5/16") Borekjaer
Triple-Guard® Grease (Fett)

Trinn 2. Montering Styrbord side

1. Fjern de tre skruene fra styrbord kontrollen (det vil si, den kontroll som blir liggende mot monteringsoverflaten), og separer de to kontrollhalvdelen.

2. Plasser styrbordkontrollens hylsterhalvdel i den ønskede monteringsposisjon og merk av to monteringshull og den nedre samlingsskruens hull på monteringsoverflaten.

3. Borr tre hull (5/16" i diameter) gjennom monteringsoverflaten på det oppmerkede området.

4. Saml de to halvdelene fra styrbord kontrollen sammen ved å bruke to av de tre samlingsskruene, i de to øverste hullene. Skru den spisse enden av den toendete bolten (H) inn i det nedre samlingsskruhullet.

SUOMI

3. Hanki käsityökalut ja tarvittavat osat, jotka eivät kuulu sarjaan:

Phillips-kuusioruuvivälin
Yhdistelmäavain 7/16"
Yhdistelmäavain 1/2"
Piirtokynä tai merkintätyökalu
Sähköpora
Poran terä 7,9 mm
Triple-Guard® rasva

Vaihe 2. Oikeanpuoleinen asennus

1. Ota pois kolme kansiruuvia oikeanpuoleisesta hallintalaitteesta (esim. kiinnityspinnan viereisestä hallintalaitteesta) ja irrota kaksi hallintalaitteen puolikasta toisistaan.

2. Aseta oikeanpuoleisen hallintalaitteen kotelopuolisko haluttuun kiinnitysasentoon ja merkitse kahden kiinnityspinnan asento sekä alakiinnitysruihin reikä kiinnityspintaan.

3. Poraa kolme halkaisijaltaan 7,9 mm:n reikää kiinnityspinnan läpi merkittyihin kohtiin.

4. Kokoa uudestaan oikeanpuoleisen hallintalaitteen kaksi puolikasta käyttämällä kahta kolmesta kiinnitysruiusta kahteen yläpuoliseen kiinnitysruihin reikään. Ruuvaa kaksipäisen pultin kierrepää alapuolisen kiinnitysruihin reikään.

DANSK

3. Anskaf håndværktøj og andet der er nødvendigt for monteringen:

Phillips skruetrækker
7/16" kombinationsnøgle
1/2" kombinationsnøgle
Blyant eller ridsespids
Elektrisk boremaskine
7,9 mm borskær
Triple-Guard® Grease fedt

Trin 2. Montering på styrbordssiden

1. Afmonter de tre skruer i dækslet på styrbordskontrollen (dvs. den kontrol, der sidder nærmest monteringsfladen), og skil de to fjernkontrolhalvdele ad.

2. Anbring styrbordskontrollens hus i den ønskede monteringsposition, og afmærk hvor de to monterings-skruer samt den nederste skrue skal sidde.

3. Bor tre huller med en diameter på 7,9 mm gennem monteringsfladen, hvor afmærkningerne er.

4. Saml styrbordskontrollens to halvdele ved hjælp af to af de tre monterings-skruer i de to øverste huller. Skru den spidse ende af bolten med to gevindender (A) i det nederste hul.

INDONESIAN

3. Dapatkan perkakas yang diperlukan namun tidak terdapat dalam kit.

Obeng berkepala bintang
Kunci Kombinasi 7/16"
Kunci Kombinasi 1/2"
Pinsil atau alat untuk menandai
Bor listrik
Ujung bor 7,9 mm (5/16")
Lemak Triple-Guard® Grease

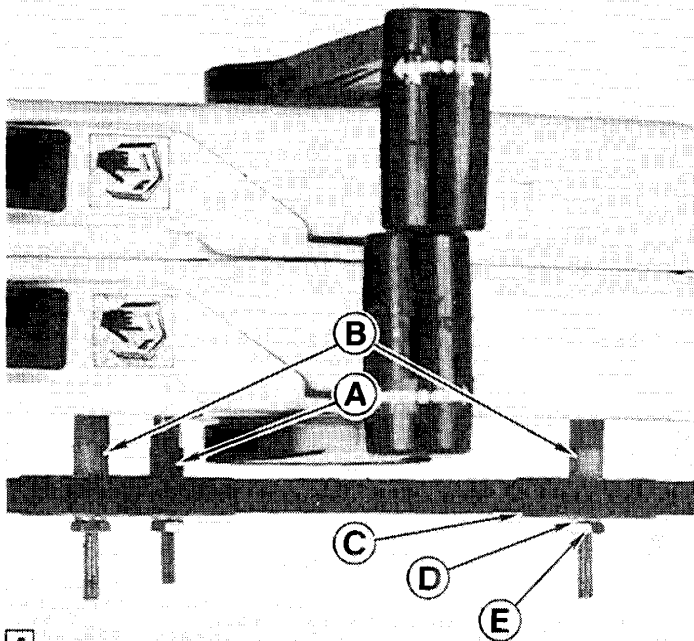
Langkah 2. Pemasangan Sebelah Kanan

1. Angkat ke tiga sekrup penutup dari Pengontrol sebelah Kanan (yaitu pengontrol yang berada di sebelah tempat montasi), dan pisahkan kedua belahan pengontrol.

2. Pasang belahan rumah dari Pengontrol Sebelah Kanan pada posisi yang dikehendaki dan tandai kedua lubang montasi dan lubang sekrup yang lebih bawah letaknya pada tempat montasi.

3. Bor tiga lubang bergaris tengah 7,9 mm (5/16") di tempat montasi pada tempat yang telah diberi tanda.

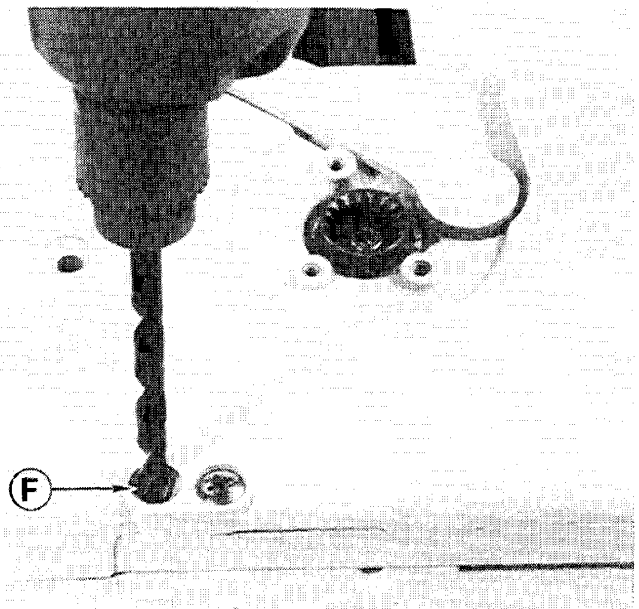
4. Rakit kembali kedua belahan Pengontrol Sebelah Kanan dengan dua sekrup untuk kedua lubang yang di atas. Masukkan ujung runcing dari baut berujung ganda (A) ke lubang yang letaknya lebih bawah.



4

COB6044

5



COB6045

PORTUGUÊS

4 5. Coloque os dois controles um contra o outro e passe os dois parafusos de montagem de 17,14 cm (6-3/4") de comprimento através dos dois furos de montagem dos dois controles.

4 Deslize um espaçador de plástico (A) no perno de duas pontas e os dois espaçadores (B) em cada um dos dois parafusos de montagem. Coloque uma arruela grande de montagem em cada um dos dois parafusos de montagem e no perno de duas pontas.

Coloque os dois parafusos de montagem e o perno de duas pontas, nos três orifícios perfurados previamente, na superfície de montagem. Prenda os parafusos e o perno com as ferragens incluídas nos dois controles remotos. Use uma arruela grande plana (C) próximo à superfície de montagem e uma arruela de segurança (D) e uma porca (E), em cada parafuso e no perno.

Passo 3. Instalação no Lado Bombordo

5 1. Faça um furo de 7,9 mm (5/16") de diâmetro (F) através do controle de bombordo (ex: do controle que estará adjacente à superfície de montagem), em qualquer uma das cavidades não perfuradas localizadas junto da borda inferior do controle.

NEDERLANDS

4 5. Plaats beide bedieningen naast elkaar en voer de twee 17,14 cm lange bevestigingsschroeven door de twee montage-openingen van beide bedieningen.

4 Schuif een plastic afstandsring (A) op de bout met schroefdraad aan beide einden en twee afstandsringen op elk van de twee bevestigingsschroeven. Zet ook een grote bevestigingstussenring op elk van de twee bevestigingsschroeven en op de bout met schroefdraad.

Draai de twee bevestigingsschroeven en de bout met schroefdraad in de drie openingen die u in het montageoppervlak geboord heeft. Zet de schroeven en bout vast met de bevestigingsonderdelen die bij de twee afstandsbedieningen geleverd zijn. Gebruik een grote platte tussenring (C) aan het montage-oppervlak en een borgring (D) en moer (E) voor iedere schroef en bout.

Stap 3. Montage bakboord

5 1. Boor een opening (F) van 7,9 mm diameter door de bakboordbediening (de bediening die aan het montageoppervlak zal grenzen) bij elke van de twee nog niet geboorde verzinkingen langs de onderhoek van de bediening

NØRGE

4 5. Plasser de to kontrollerr side om side og plaser de to (6-3/4") monteringskruene gjennom de monteringshullene i begge kontrolldelene.

4 Gli plastikk mellomlegget (A) ned på den toendete bolt og et mellomlegg (B) på hver av de to monteringskruene. Legg en stor skive på hver av de to monteringskruene og på den toendete bolt.

Plaser de to skruene og den toendete bolt inn i de tre hullene som på forhånd er blitt boret på monteringsoverflaten. Forsikr skruene og bolt med det tilleggsbeslaget som følger de to fjernstyringskontrollene. Legg en stor flat skive (C) inn til monteringsoverflaten og en låseskive (D) og skru (E) til hver skru og bolt.

Trinn 3. Monterig Babord side

5 1. Bør et hull (F) (5/16" i diameter) gjennom babordkontrollen, (det vil si, den kontroll som blir liggende mot monteringsoverflaten), i en av de to nedsenkede områdene langs bunnkanten av kontroll.

SUDMI

4 5. Aseta molemmat hallintalaitteet rinnakkain ja laita kaksi 17,14 cm:n pituista kiinnitysruuvia molempien hallintalaitteiden kahden kiinnitysreiän läpi.

4 Pujota yksi muovinen välike (A) kaksipäiseen pulttiin ja kaksi välikettä (B) kumpaankin kahdesta kiinnitysruuvista. Aseta yksi suuri kiinnitysaluslevy kumpaankin kahdesta kiinnitysruuvista sekä kaksipäiseen pulttiin.

Pane kaksi kiinnitysruuvia ja kaksipäinen pultti kiinnityspintaan aikaisemmin porattuihin kolmeen reikään. Kiinnitä ruuvit ja pultti kahden kaukohallintalaitteen kanssa toimitetuilla tarvikkeilla. Käytä suurta litteää aluslevyä (C) kiinnityspintaa lähinnä ja lukkoaluslevyä (D) ja mutteria (E) kuhunkin ruuviin ja pulttiin.

Vaihe 3. Vasemmanpuoleinen asennus

5 1. Poraa halkaisijaltaan 7,9 mm:n reikä (F) vasemmanpuoleisen hallintalaitteen läpi (esim. kiinnityspinnan viereisessä hallintalaitteessa) jompaankumpaan kahdesta poraamattomasta jyrsinnästä, jotka sijaitsevat hallintalaitteen pohjareunassa.

DANSK

4 5. Anbring kontrollerne ved siden af hinanden og lad de to lange (17,14 cm) monteringskruer gå gennem de to monteringshuller i begge kontroller.

4 Der sættes et plastik-afstandsstykke (A) på bolt og dobbelt gevindende og to afstandsstykker (B) på hver af de to monteringskruer. Anbring en stor monteringskive på hver af de to monteringskruer og bolt med dobbelt gevindende.

Skrue de to monteringskruer og bolt med dobbelt gevindende ind i de tre huller, der er boret i monteringsfladen. Fastgør skruer og bolt med de beslag, der følger med fjernkontrollerne. Der bruges en flad skive (C) nærmest monteringsfladen og en låseskive (D) og en møtrik (E) til hver skru og bolt.

Trin 3. Monterig på bagbordssiden

5 1. Bør et hul (F) med en diameter på 7,9 mm gennem bagbordsskontrollen (dvs. kontrollen ved siden af monteringsfladen) i en af de to forsænkninger i kontrollens underkant.

INDONESIAN

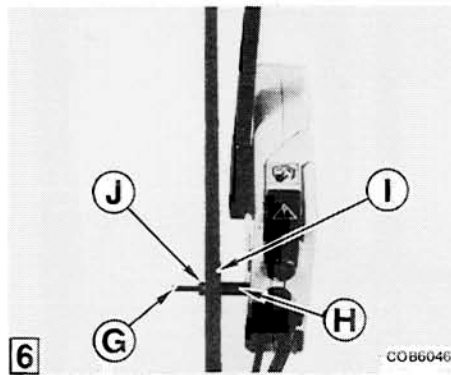
4 5. Letakkan kedua alat pengontrol secara sebelah menyebelah dan masukkan kedua sekrup montasi (17,14 cm) ke dalam kedua lubang montasi dari kedua alat tersebut.

4 Geserkan spacer plastik (A) pada berujung ganda dan dua spacer (B) pada setiap sekrup montasi. Pasang satu ring yang besar pada setiap sekrup montasi dan baut berujung ganda.

Masukkan kedua sekrup montasi dan baut berujung ganda ke dalam lubang yang dibor sebelumnya pada tempat montasi. Kencangkan sekrup dan baut dengan mur-muran yang disediakan dalam kit alat pengontrol. Gunakan paking yang besar (C) di sebelah tempat montasi dan paking pengunci (D) dan mur (E) pada setiap sekrup dan baut.

Langkah 3. Pemasangan Sebelah Kiri

5 1. Bor lubang (F) bergaris tengah 7,9 mm (5/16") melalui pengontrol Sebelah Kiri (yaitu pengontrol yang akan diletakkan di samping tempat montasi), di salah satu lubang yang akan dibor untuk baut di ujung dari dasar pengontrol.



PORTUGUÊS

2. Remova os três parafusos da tampa do controle de Bombordo e separe as duas metades do controle. Remova as limalhas de metal que foram feitas durante a perfuração das metades do controle. Assegure-se de que não existem limalhas na graxa. Se for necessário, remova toda a graxa e aplique Graxa Triple-Guard (disponível no seu revendedor). Reinstale as duas metades do controle utilizando os três parafusos de ensamble.

⚠ Não remover todas as limalhas poderá causar o bloqueio do controle, podendo resultar na incapacidade do operador para mudar a velocidade do motor ou a direção de empuxo.

3. Coloque o controle de Bombordo na posição desejada para montagem e marque, na superfície de montagem, a posição dos dois furos de montagem de produção e o furo de montagem recém-perfurado.

4. Faça três furos de 7,9 mm (5/16") de diâmetro, no local marcado da superfície de montagem.

6 5. Passe o parafuso de montagem de 12,06 cm (4-3/4") de comprimento (G), pela perfuração do controle de bombordo. Deslize dois espaçadores plásticos (H) e uma arruela grande de montagem (I) nesse parafuso de montagem.

6 6. Coloque o controle de Bombordo na superfície de montagem com o parafuso de montagem curto no furo de montagem correspondente. Prenda-o com firmeza utilizando as ferragens de montagem (J) incluídas com esse controle. Use uma arruela plana grande, uma arruela de segurança e uma porca. Poderá ser usado um parafuso de montagem grande em um dos outros furos de montagem para colocar apropriadamente o controle enquanto se instala o parafuso curto. Não prenda o parafuso de posicionamento.

⚠ Relacionado a Segurança

SUOMI

2. Ota pois kolme kansiruuvia vasemmanpuoleisesta hallintalaitteesta ja irrota kaksi hallintalaitteen puolikaista erilleen. Ota pois poraamisesta syntyneet metallihiukaset molemmista hallintalaitteen puolikaista. Varmista, että hiukkasia ei ole voitelurasvassa. Tarvittaessa ota pois kaikki rasva ja sivele uusi kerros Triple-Guard rasvaa (saataavissa piirimyyjältsi). Kokoa uudestaan kaksi hallintalaitteen puolikaista käyttämällä kolmea asennusruuvia.

⚠ Varoitus: Jos kaikkia metallihiukasia ei oteta pois, seurauksena voi olla hallintalaitteen tukkeutuminen, jonka vuoksi käyttöä ei pysty vaihtamaan moottorin nopeutta tai työnön suuntaa.

3. Asenna vasemmanpuoleinen hallintalaitte haluttuun kiinnitysasentoon ja merkitse kiinnityspinta kahden kiinnitysrei'än asento sekä juuri porattu kiinnitysreikä.

4. Poraa kolme halkaisijaltaan 7,9 mm:n reikää kiinnityspinnan läpi merkittyihin kohtiin.

6 5. Asenna 12,06 cm:n pituinen kiinnitysruuvi (G) poratun rei'än läpi vasemmanpuoleisen hallintalaitteen läpi. Pujota kaksi muovista välikettä (H) ja yksi suuri kiinnitysaluslevy (I) tähän kiinnitysruuviin.

6 6. Aseta vasemmanpuoleinen hallintalaitte kiinnityspinnalle siten, että lyhyt kiinnitysruuvi menee sen kiinnitysrei'än läpi. Kiinnitä tiukasti hallintalaitteen kanssa toimitettujen tarvikkeiden avulla. Käytä suurta, litteää aluslevyä, lukkoaluslevyä ja mutteria. Yhden kiinnitysrei'än läpi menevää pitkä kiinnitysruuvia voidaan käyttää hallintalaitteen asianmukaista asentamista varten kiristettäessä lyhyttä ruuvia. Älä kiinnitä asennusruuvia.

⚠ Varoitus

NEDERLANDS

2. Verwijder de drie schroeven uit de kap van de bediening aan bakboordzijde en haal de twee helften van de bediening van elkaar. Verwijder de metalen deeltjes van de bedieningshelften die zich daar ten gevolge van het boren mogelijkerwijs bevinden. Zorg ervoor dat er geen metalen deeltjes in het smeervet zitten. Verwijder zonodig al het vet en breng nieuw Triple-Guard Grease vet aan (verrijgbaar bij uw dealer). Zet met de drie schroeven de bedieningshelften weer in elkaar.

⚠ Waarschuwing: Als de metalen deeltjes niet helemaal verwijderd worden kan dat storing van de bediening tot gevolg hebben, waardoor de bestuurder de snelheid van de motor of de stuwrichting misschien niet zou kunnen veranderen.

3. Plaats de bakboordbediening in de gewenste montagepositie en markeer op het montage-oppervlak de plaats van de twee op de fabriek aangebrachte montage-openingen en de montage-opening die u zojuist geboord heeft.

4. Boor drie openingen met een diameter van 7,9 mm door het montage-oppervlak op de gemarkeerde plaatsen.

6 5. Voer de 12,06 cm lange bevestigingsschroef (G) door de geboorde opening door de bakboordbediening. Schuif twee plastic afstandsringen (H) en een grote bevestigingsstus-senring (I) op deze bevestigingsschroef.

6 6. Plaats de bakboordbediening op het montage-oppervlak met de korte bevestigingsschroef door de bevestigingsopening ervan. Draai deze stevig vast met de bevestigingsonderdelen die bij de bediening geleverd zijn. Gebruik een grote platte tussenring, een borgring en een moer. U kunt een lange bevestigingsschroef door een van de andere bevestigingsopeningen voeren, zodat u de bediening goed op de plaats kunt houden als u de korte schroef vastzet. Deze lange schroef niet vastdraaien.

⚠ Opgelet

DANSK

2. Afmonter de tre dækselskruer i bagbordskontrollen og skil de to halvdele ad. Eventuelle metalspåner fra udboringen af kontrollen fjernes. Sørg for at der ikke er metalspåner i fedtet. Om nødvendigt fjernes al fedtet og der kommer et nyt lag Triple-Guard Grease fedt på (fås hos FORHANDLEREN). De to halvdele monteres ved hjælp af de tre skrue.

⚠ Undlades det at fjerne alle metalspåner, kan fjernkontrollen blive ødelagt, og føreren risikerer ikke at kunne skifte hastighed og sejlretning.

3. Anbring bagbordskontrollen i den ønskede monteringsposition og afmærk de to monteringsflader, der er lavet fra fabrikken og det netop borede hul.

4. Bor tre huller med en diameter på 7,9 mm gennem monteringsfladen, hvor afmærkningerne er.

6 5. De lange (12,06 mm) monteringskrue (G) monteres gennem hullet boret i bagbordskontrollen. Der installeres to plastik-afstandsstykker (H) og en stor monteringsmøtrik (I) på hver skruer.

6 6. Anbring bagbordskontrollen på monteringsfladen og den korte monteringskrue gennem hullet boret dertil. Fastgør med de beslag (J), der følger med kontrollen. Brug en stor flad skive, låseskive og møtrik. En lang monteringskrue kan skrues i et af de andre monteringshuller, medens kontrollen fastgøres med den korte skruer. Denne skruer fastspændes ikke.

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE

2. Fjern de tre dekselskrue fra babord kontrollen og separer de to kontrollhalvdelen. Fjern metallspontet, som er blitt til etter borryngen, fra begge kontrollhalvdelen. Kontroller nøye at det ikke er noe spon i smørefettet. Om nødvendig, fjern all oljen og tillsett ny Triple-Guard Fett (fåes hos din forhandler). Sammensett de to kontrollhalvdelen ved å bruke de tre samlingsskrue.

⚠ Unnlater man å fjerne alt metallspontet kan det føre til blokkering av kontrollen, som kan gi vanskeligheter for føreren ved forandring av hastighet eller retning.

3. Plaser babordkontrollen i riktig monteringsposisjon og merk av på monteringsoverflaten de to ferdiglagde monteringshullene og de monteringshullene som du nettopp har boret.

4. Borr tre hull (5/16" i diameter) gjennom monteringsoverflaten der disse er avmerket.

6 5. Slipp den (4-3/4") lange monteringskrue (6) ned i det hullet som er boret gjennom babordkontrollen. La de to plastikk mellomleggene og en stor monteringskrue gli ned på monteringskrue.

6 6. Plaser babordkontrollen på monteringsoverflaten med den korte monteringskrue gjennom monteringshullet. Fest skikkelig med monteringsmaterialet (J) vedlagt kontrollen. Bruk en stor flat skive, låseskive og mutter. En lang monteringskrue kan plasseres gjennom ett av de andre monteringshullene, for å forsikre seg om riktig plassering av kontrollen når man skrur fast den lille skruen. Ikke fest stillingskrue.

⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIA

2. Angkat ke tiga sekrup penutup dari Pengontrol Sebelah Kiri dan pisahkan kedua belahan pengontrol. Bersihkan serbukserbuk baja yang diperoleh dari pemboran dari kedua belahan pengontrol tersebut. Jaga agar tidak ada serbuk baja yang masuk ke dalam lemak. Bila perlu bersihkan seluruh lemak dan ganti dengan lemak Triple-Guard Grease baru (dapat dibeli pada penyalur anda). Satukan kembali kedua belahan pengontrol dengan ke tiga sekrupnya.

⚠ Bila ada serbuk baja yang ketinggalan alat pengontrol dapat macet, hal ini menyebabkan juru mudi tidak dapat mengubah kecepatan mesin atau arah kapal.

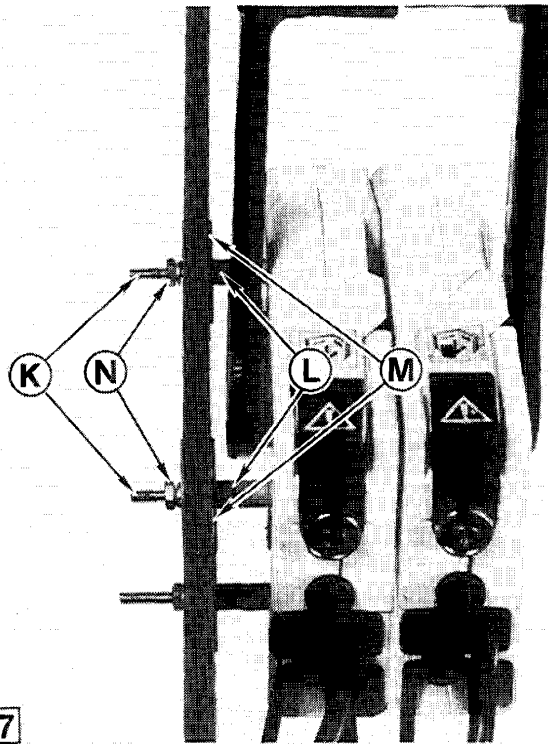
3. Letakkan alat Pengontrol Sebelah kiri pada posisi yang diinginkan dan andai pada tempat montasi letak dari dua lubang montasi dan lubang yang baru dibor.

4. Bor lubang bergaris tengah 7.9 mm pada tempat yang ditandai

6 5. Masukkan sekrup montasi yang panjang (G) (12.06 cm) ke dalam lubang yang dibor di sebelah kiri. Geserkan dua spacer plastik (H) dan satu ring yang besar (I) pada sekrup montasi.

6 6. Pasang pengontrol Sebelah Kiri pada tempat montasi dengan sekrupnya yang pendek di lubangnya. Kencangkan dengan perkakas montasi (J) yang disediakan pada alat pengontrol. Gunakan ring gepeng, ring pengunci dan mur yang besar. Anda dapat menggunakan sekrup montasi yang panjang di lubang yang lain agar pengontrol tidak goyang ketika mencangkam sekrup yang pendek. Jangan kencangkan sekrup yang digunakan untuk membantu.

⚠ Simbul Ini



COB6047

PORTUGUES

7 7 Remova o parafuso de posicionamento, se foi usado, e mantenha o controle na posição de montagem apropriada. Coloque o controle de Estibordo contra o controle de Bombordo e passe os dois parafusos de montagem de 17,14 cm (6-3/4") de comprimento (K) através dos dois furos de montagem de produção dos dois controles. Coloque os dois espaçadores (L) e a arruela de montagem (M) em cada parafuso grande de montagem entre o controle de Bombordo e a superfície de montagem. A arruela plana grande deverá ficar próximo a superfície de montagem.

7 8 Prenda os dois parafusos grandes de montagem com as ferragens (N), incluídas com os dois controles. Cada parafuso requerirá duas arruelas planas grandes, uma arruela de segurança e uma porca; uma arruela plana grande em cada lado da superfície de montagem.

Passo 4. Instalação sobre o Console Central

Siga as instruções acima para as instalações de Bombordo e de Estibordo dependendo de que lado do console central os controles serão montados.

NEDERLANDS

7 7. Haal de lange schroef -indien u deze gebruikt heeft- eruit, en houd de bediening op zijn plaats. Plaats de stuurboordbediening naast de bakboordbediening en voer de twee 17,14 cm lange bevestigingsschroeven (K) door de twee op de fabriek aangebrachte montage-openingen van beide bedieningen. Zet op iedere lange bevestigingsschroef tussen de bakboordbediening en het montage-oppervlak twee afstandsringen (L) en een bevestigingstussenring (M). De grote platte tussenring komt tegen het montage-oppervlak.

7 8. Zet de twee lange bevestigingsschroeven vast met de onderdelen (N) die bij de bedieningen geleverd zijn. Voor iedere schroef heeft u twee grote platte tussenringen, een borging en een moer nodig; aan iedere kant van het montage-oppervlak één grote platte tussenring.

Stap 4. Montage van de middenconsole

Afhankelijk van de kant van de middenconsole waarop u de bedieningen monteert, volgt u de instructies voor montage aan stuurboord- dan wel bakboordzijde op.

NORGE

7 7. Fjern stillingskrueen hvis den er brukt, og hold kontrollen i dens riktige monteringsposisjon. Plasser styrbordkontrollen mot babordkontrollen og plasser de to (6-3/4") lange monteringskrueene gjennom de to ferdiglagde hullene på begge kontrollene. Legg to mellomlegg og en monteringskive på hver av de lange monteringskrueene mellom babordkontrollen og monteringsoverflaten. Den store flate pakningen skal være nærmest monteringsoverflaten.

7 8. Sikre de to lange monteringskrueene ved å bruke beslagene (N) som er vedlagt de to kontrollene. Hver skruer skal ha to flate skiver, (låseskive og mutter, et stor flat skive på hver side av monteringsoverflaten).

Trinn 4. Montering av midtkonsoll

Følg overfornevnte veiledning avhengig av på hvilken side av midtkonsollen fjernkontrollen skal monteres.

SUOMI

7 7. Ota pois asennusruuvi mikäli sitä on käytetty ja pidä hallintalaitetta sen oikeassa kiinnitysasennossa. Aseta oikeanpuoleinen hallintalaitte vasemmanpuoleista hallintalaitetta vasten ja aseta kaksi 17,14 cm:n pituista kiinnitysruvia (K) molempien hallintalaitteiden kahden kiinnitysrui'än läpi. Aseta kaksi väliketä (L) ja kiinnitysaluslevy (M) kuhunkin pitkäänn kiinnitysrui'än vasemmanpuoleisen hallintalaitteen ja kiinnityspinnan välillä. Suuren litteän aluslevyn on oltava kiinnityspintaa lähinnä.

7 8. Kiinnitä kaksi pitkää kiinnitysruvia käyttämällä kahden hallintalaitteen kanssa toimitettuja tarvikkeita (N). Kuhunkin ruuviin tarvitaan kaksi suurta litteää aluslevyä, lukkoaluslevy ja mutteri, yksi suuri litteä aluslevy kiinnityspinnan kummallekin puolelle.

Vaihe 4. Keskituen asennus

Noudata ylläolevia ohjeita vasemman- tai oikeanpuoleista asennusta varten riipuen siitä kummalle puolelle keskitukea hallintalaitteet on asennettava.

DANSK

7 7. Er der brugt en lang monteringskrue til brug ved justering, fjernes den og kontrollen holdes på plads i den rette position. Anbring styrbordskontrollen ved siden af bagbordskontrollen og kom de to (17,14 mm) lange monteringskruer (K) gennem de to forborede huller i begge kontroller. Anbring to afstandsstykker (L) og en monteringskive (M) på hver af de lange monteringskruer mellem bagbordskontrol og monteringsfladen. Den store flade skive skal placeres mod monteringsfladen.

7 8. Fastgør de to lange monteringskruer ved hjælp af de beslag (N), der leveres med de to kontroller. Der skal være to store flade skiver, låseskive og møtrik og en stor flad skive på hver side af monteringsfladen.

Trin 4. Montering af midterkonsol

Følg ovennævnte vejledning for bagbords- og styrbordsmontering, alt afhængig af på hvilken side af konsollen fjernkontrollerne skal monteres.

INDONESIAN

7 7. Angkat sekrup yang digunakan untuk membantu, bila anda menggunakannya dan tahan pengontrol di tempat montasi yang benar. Pasang pengontrol Sebelah Kanan di sebelah pengontrol Sebelah Kiri dan masukkan kedua sekrup (17,14 cm) (K) yang panjang melalui kedua lubang montasi dari kedua alat pengontrol. Pasang spacer (L) dan ring pada setiap sekrup panjang antara pengontrol sebelah Kiri dan tempat montasi. Ring gepeng yang besar harus di sebelah tempat montasi.

7 8. Kencangkan kedua sekrup yang panjang dengan menggunakan perkakas (N) yang disediakan pada kedua alat pengontrol. Setiap sekrup memerlukan dua ring gepeng, ring pengunci dan mur yang besar dan satu ring gepeng yang besar pada setiap tempat montasi.

Langkah 4. Pemasangan Console Tengah

Ikuti instruksi untuk pemasangan Sebelah Kiri atau Kanan tergantung di sebelah mana console tengah akan dipasang.